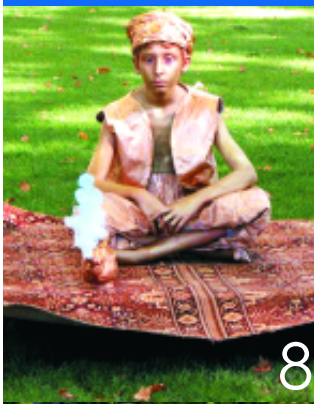
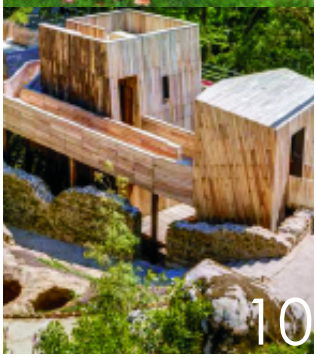
ÍNDICE

2 EM DESTAQUE
4 EM FOCO | FOCUS
8 A NÃO PERDER | NOT TO BE MISSED
10 MONUMENTOS | MONUMENTS
12 PARQUES E JARDINS | PARKS AND GARDENS
14 MUSEUS | MUSEUMS
18 EXPOSIÇÕES | EXHIBITIONS
23 TERTÚLIA SINTRENSE
24 OLGA DE CADAVAL | CULTURAL CENTRE
27 ESPAÇOS CULTURAIS
32 BIBLIOTECAS
34 CRIANÇAS E JOVENS
40 AR LIVRE | OPEN AIR
41 FESTAS E FEIRAS | FESTIVITIES AND FAIRS
44 TEATRO
46 RESTAURANTES | RESTAURANTS
50 INFORMAÇÕES | INFORMATION

Diretor Fernando Roboredo Seara **Edição** Gabinete de Imprensa da Câmara Municipal de Sintra Largo Dr. Virgílio Horta 2710-501 Sintra Tel. 21 923 85 74 Fax. 21 923 85 72 **www.cm-sintra.pt** **Coordenação** Ana Fernandes **Colaboradores** Filipa Ferreira, Liliana Pinto **Design** Isabel Bettencourt **Paginação** Ulisses Alfama **Fotografia** José Correia e Pedro Tomé **Tradução** Isabel Sequeira **Impressão** Litográfis-Artes Gráficas, Lda **Tiragem** 10.000 exemplares **Depósito legal** n º 237329/06

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA





EM FOCO

FESTIVAL DE SINTRA

Até 12 de julho tem lugar a 48ª edição do Festival de Sintra. O evento vai decorrer em vários locais emblemáticos da vila de Sintra, como Palácio Nacional de Sintra, Palácio de Queluz, Palácio de Monserrate, Quinta da Regaleira, Quinta da Piedade ou o Centro Cultural Olga Cadaval. O lema deste ano é "As Gerações do Futuro: Celebrando Verdi, Wagner e Britten", num ano em que se celebra o duplo centenário do nascimento dos artistas Richard Wagner e de Giuseppe Verdi, bem como do centésimo aniversário de Benjamin Britten.

A NÃO PERDER

SINTRARTES 2013

Este ano, vamos assistir a um espetáculo de ópera de rua apresentado pela companhia "Ópera do Castelo", numa potenciação da paisagem natural e da riqueza do património arquitetónico como cenários privilegiados, para chegar a todos os públicos gratuitamente. A ópera "Flauta Mágica", pela Companhia de Ópera do Castelo, terá como pano de fundo o Palácio Nacional de Queluz, nos dias 26 e 27 de julho pelas 22h00.

MONUMENTOS

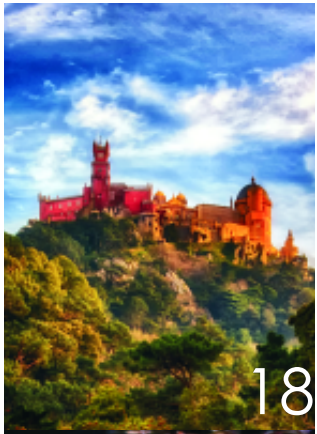
CASTELO DOS MOUROS

As novas instalações de apoio ao visitante do Castelo dos Mouros já estão em pleno funcionamento. Este é o resultado do projeto "À Conquista do Castelo", que implicou um investimento de 3,2 milhões de euros. O objetivo centrou-se na valorização global e no restauro do Castelo dos Mouros, monumento que contou com cerca de 269.000 visitas em 2012.

EXPOSIÇÕES

"SINTRA MAGIC"

O Café Saudade acolhe até 10 de julho uma Exposição de fotografia de Taylor Moore. Assim que chegou a Sintra, este fotógrafo profissional sentiu-se cativado pela tranquilidade e majestade clássica desta vila. Já fez fotografias para o Convento de Mafra e Palácio da Regaleira, bem como para o goldenbook 2013 da UNESCO, dedicado a Sintra. Trabalhou, ainda, com algumas das maiores agências de publicidade e de produção.



CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

"A CIDADE", PELA COMPANHIA OLGA RORIZ

A liberdade perdida da sociedade capitalista. O controlo visível e invisível. As proibições. A perda de tempo. A falta de espaço. O perigo. A solidão. Todos os sinais, memórias e vivências foram matéria viva para a construção de um sentir coletivo traçado por percursos profundamente individuais. "A Cidade", pela Companhia Olga Roriz, no palco do Olga Cadaval, a 19 de julho.

FESTAS E FEIRAS

FEIRA MEDIEVAL DE SINTRA

Sintra, Capital do Romantismo prepara-se para receber mais uma Feira Medieval, nos próximos dias 19, 20 e 21 de julho! O certame decorrerá na Praça D. Fernando II, em S. Pedro de Sintra, com entrada gratuita.

48º FESTIVAL DE SINTRA
48TH SINTRA FESTIVAL

Até 12 de julho

A edição de 2013 do Festival de Sintra realiza-se sob o signo da juventude, até 12 de julho. As gerações do futuro são neste ano assinaladas por um conjunto de jovens intérpretes, entre os quais diversos pianistas de elevado talento artístico e com carreiras internacionais de sucesso, tanto portugueses como estrangeiros. Artistas jovens e dotados da capacidade de comunicar às gerações atuais e de passar às seguintes o testemunho da interpretação musical a um nível de excelência técnica e artística.

A aposta nos jovens intérpretes sempre constituiu uma linha que o Festival de Sintra procurou preservar nas suas sucessivas edições. Este ano, porém, essa aposta desloca-se para o próprio cerne a partir do qual se constrói toda a programação musical.

E, em Sintra, mais uma vez, o privilégio enorme e único de tudo poder acontecer nos mais sofisticados enquadramentos do seu património monumental e natural.

Until 12th July

The 2013 edition of the Sintra Festival continues until 12th July, under the sign of youth. This year, the generations of the future are represented by a set of young performers, including highly talented pianists, both Portuguese and foreign, who already have successful international careers. These are young artists with the capacity, not only to communicate to the current generations, but also to pass on the baton of musical interpretation with a high level of technical and artistic excellence to the next ones.

The commitment to young interpreters has always been a guideline that the Sintra Festival has tried to preserve throughout its successive festival seasons. This year, however, this guideline has been moved to the core around which all its musical programme has been designed.

And one will once more have the enormous and unique privilege of everything happening in Sintra, in the beautiful setting of its monumental and natural heritage.

CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

21 910 71 10/www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sab, 14h30-19h00.
Encerra dom, seg e feriados.
Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.
Bilhetes também à venda: Ticketline www.ticketline.pt, Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglês, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT (www.ctt.pt)

PROGRAMA - FESTIVAL DE SINTRA

2 julho, 21h30
Palácio Nacional de Queluz
BENJAMIN GROSVENOR, piano

PROGRAMA:
Johann Sebastian Bach
Partita nº 4 em ré maior, BWV 828
Fryderyk Chopin
Polaca em fá sustenido menor, op. 44
Polaca em mi bemol maior, op. 22 «Grande polonaise brillante»
Alexander Scriabin
Mazurca em sol menor op. 3 n.º 3
Mazurca em mi maior op. 3 n.º 4
Mazurca em dó sustenido menor op. 3 n.º 6
Mazurca em si menor op. 3 n.º 1
Mazurca em sol sustenido menor op. 3 n.º 9
Valsa op. 38
Enrique Granados
Valsas poéticas
Adolf Schulz-Evler
Danúbio Azul

3 julho, 19h00
Quinta da Regaleira
Conferência por Rui Veira Nery
«Verdi e Wagner: Os caminhos cruzados do drama musical romântico»

4 julho, 21h30
Centro Cultural Olga Cadaval
«Silent Wagner», um filme de Carl Frohlich (com apresentação de Eugénio Harrington Sena)

PROGRAMME - SINTRA FESTIVAL

2nd July, at 9.30 p.m.
Queluz National Palace
BENJAMIN GROSVENOR, PIANO

PROGRAMME:
Johann Sebastian Bach
Partita Nº. 4 in D Major, BWV 828
Frederik Chopin
Polonaise in F sharp minor, Op. 44
Grand Polonaise Brillante, Op.22
Alexander Scriabin
Mazurka in Gminor op. 3 n.º 3
Mazurka in Emajor op. 3 n.º 4
Mazurka em C sharp minor op. 3 n.º 6
Mazurka in B minor op. 3 n.º 1
Mazurka in G sharp minor op. 3 n.º 9
Waltz op. 38
Enrique Granados
Poetic Waltzes
Adolf Schulz-Evler
Blue Danube

3rd July, at 7.00 p.m.
Quinta da Regaleira
LECTURE BY RUI VEIRA NERY
«Verdi and Wagner: The crossed paths of the romantic musical drama»

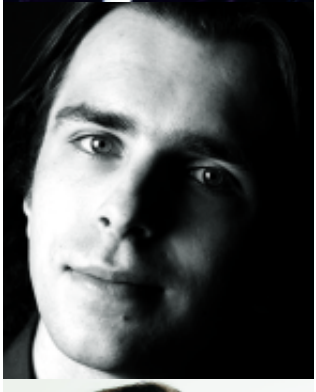
4th July, at 9.30 p.m.
Olga Cadaval Cultural Centre
«SILENT WAGNER»
A film by Carl Frohlich (with an introduction by Eugénio Harrington Sena)

5 julho, 21h30
Palácio Nacional de Sintra
LUÍSA TENDER, piano

PROGRAMA:
Richard Wagner / Franz Liszt
Abertura de Tannhäuser S. 442
Fantasia sobre Temas de Rienzi S. 439
Giuseppe Verdi / Franz Liszt
Paráfrase de Ernani S. 431a
Franz Liszt
Sonetos de Petrarca nº 47 e 104, de Années de Péllerinage, Ano II (Itália) S. 161
Mefisto Valsa S. 514
Charles-Valentin Alkan
Prelúdios
Grande Sonata «As Quatro Idades», op. 33

5th July, at 9.30 p.m.
Sintra Nacional Palace
LUÍSA TENDER, PIANO

PROGRAMME:
Richard Wagner / Franz Liszt
Tannhäuser Overture S. 442
Fantasy on Themes from Rienzi S. 439
Giuseppe Verdi / Franz Liszt
Concert paraphrase on Themes from Ernani, S.431a
Franz Liszt
Sonettos del Petrarca nº 47 and 104, from Années de Péllerinage, 2nd Year (Italy) S. 161
Mephisto Valsa S. 514
Charles-Valentin Alkan
Preludes
Grand Sonata «the Four Ages», op. 33



6 julho, 21h30
Palácio Nacional de Queluz
ALEXANDER DROZDOV, piano

PROGRAMA:
Giuseppe Verdi / Franz Liszt
Reminiscências de Boccanegra S. 438
Richard Wagner / Franz Liszt
O Navio Fantasma: Balada S. 441
Richard Wagner
Elegia em lá bemol maior WWW 93
Richard Wagner / Franz Liszt
Morte de Amor de Isolda S. 447
Sergei Rachmaninov
Sonata para piano nº 2 em si bemol menor, op. 36 (versão de 1931)

6th July, at 9.30 p.m.
Queluz National Palace
ALEXANDER DROZDOV, PIANO

PROGRAMME:
Giuseppe Verdi / Franz Liszt
Reminiscences de Simone Bocanegra S. 438
Richard Wagner / Franz Liszt
The Flying Dutchman: Ballad S. 441
Richard Wagner
Elegy for piano in A-flat WWW 93
Richard Wagner / Franz Liszt
Isolde's Liebestod, S. 447
Sergei Rachmaninov
Piano sonata nº. 2 in B-flat minor op. 36 (1931 version)

7 julho, 17h00
Quinta da Piedade
KHATIA BUNIATISVILI, piano

PROGRAMA:
Fryderyk Chopin
Sonata para piano n.º 2 em si bemol menor op. 35
Maurice Ravel
Valsa
Modest Mussorgsky
Quadros de uma Exposição

7th July, at 5.00 p.m.
Quinta da Piedade
KHATIA BUNIATISVILI, PIANO

Programme:
Frederik Chopin
Piano Sonata n.º 2 in B-flat minor op. 35
Maurice Ravel
Waltz
Modest Mussorgsky
Pictures at an Exhibition

10 julho, 19h00
Quinta da Regaleira
Conferência por Rui Vieira Nery
«Benjamin Britten»
Edward Benjamin Britten foi um compositor, maestro, violetista e pianista britânico. Britten iniciou-se na música desde cedo, talvez influenciado pelos seus pais, praticantes amadores. Aos 14 anos teria já composto dez sonatas em piano e seis quartetos de cordas, não excluindo um oratório e um poema orquestral intitulado Chaos and Cosmos (o Caos e o Cosmos).

11 julho, 21h30
Centro Cultural Olga Cadaval
«Manhã Submersa», um filme de Lauro António (com a presença do realizador)

12 julho, 22h00
Centro Cultural Olga Cadaval
ORQUESTRA GULBENKIAN
JOANA CARNEIRO, maestrina
PEDRO GOMES, piano

PROGRAMA:
Giuseppe Verdi (1813- 1901)
Macbeth, ópera em 4 actos: Prelúdio
Benjamin Britten (1913-1976)
Concerto para piano e orquestra nº 1, op. 13
Richard Wagner (1813-1883)
Sinfonia nº 1, em dó maior, WWW 29

Bilhetes entre € 3 e € 15
Mais informações:
www.festivaldesintra.pt

10th July, at 7.00 p.m.
Quinta da Regaleira
LECTURE BY RUI VIEIRA NERY
«Benjamin Britten»
Edward Benjamin Britten, Baron Britten was an English composer, conductor, and pianist. He was a central figure of 20th-century British classical music, and wrote music in many genres.

11th July, at 9.30 p.m.
Olga Cadaval Cultural Centre
«MANHÃ SUBMERSA»
A film by Lauro António (the director will be present)

12th July, at 10.00 p.m.
Olga Cadaval Cultural Centre
GULBENKIAN ORCHESTRA
JOANA CARNEIRO, conductor
PEDRO GOMES, piano

PROGRAMME:
Giuseppe Verdi (1813- 1901)
Macbeth, opera in 4 acts: Prelude
Benjamin Britten (1913-1976)
Concert for piano and orchestra nº 1, op. 13
Richard Wagner (1813-1883)
Symphony in C major, WWW 29

Tickets from € 3 to € 15
Further information on:
www.festivaldesintra.pt

SINTRARTES 2013

26 e 27 julho
Sintra Capital do Romantismo apresenta mais uma edição do Festival de Artes de Rua "Sintrartes, nos dias 26 e 27 de julho.
Este ano, vamos assistir a um espetáculo de ópera de rua apresentado pela companhia "Ópera do Castelo", numa potenciação da paisagem natural e da riqueza do património arquitetónico como cenários privilegiados, para chegar a todos os públicos gratuitamente.
A ópera "Flauta Mágica", pela Companhia de Ópera do Castelo, terá como pano de fundo o Palácio Nacional de Queluz, nos dias 26 e 27 de julho pelas 22h00.
Desde a sua estreia num modesto teatro de Viena, em 1791, a "Flauta Mágica" de Mozart foi sempre uma ópera que cativou as sensibilidades dos espetadores dos mais variados estratos sociais e formações culturais.
A versão agora apresentada é em português, da autoria de Alexandre Delgado, compositor, maestro, musicólogo e um divulgador apaixonado da música erudita no nosso país e a recriação musical para agrupamento de câmara é do compositor italiano Tiziano Manca. Manca não se limitou a realizar uma simples redução de efetivos, mas antes substitui a maior parte do núcleo das cordas (o maior numa orquestra) por sopros da família dos metais, incluindo o trompete, que era pouco usado no século XVIII, e o saxofone, que não existia. São estes novos instrumentos que conferem uma nova cor, mantendo toda a energia e textura originais.
Este espetáculo conta ainda com um elenco de jovens cantores portugueses e com uma releitura e construção cénica lançando uma ponte entre o passado e o mundo contemporâneo da autoria da dupla luso/canadiana formada pelas encenadoras Caroline Bergeron e Catarina Santana.
Está prevista ainda, a realização de um encontro de estátuas vivas, na Volta do Duche, subordinados ao tema romantismo, nos dias 26 e 27 de julho, das 15h00 às 20h00.

2 agosto, 22h00
MISSÃO IMPOSSÍVEL
Ópera pela Companhia Ópera do Castelo.
Local: Adega Regional de Colares

SINTRA CAPITAL DO ROMANTISMO
www.sintraromantica.net
www.cm-sintra.pt

SINTRARTES 2013

26th and 27th July

Sintra Romantic Capital presents another edition of the "Sintrartes" Street Arts Festival, on 26th and 27th July.

This year we will have an opera performance presented by the "Ópera do Castelo" Company, having, as privileged setting, the natural landscape and a wealthy architectural patrimony. Admission is free.

"The Magic Flute" will be performed by the Ópera do Castelo Company at the Queluz National Palace on 26th and 27th July, at 10.00 p.m.

Since its first performance in a modest Vienna theatre in 1791, Mozart's "Magic Flute" has enchanted audiences of different social classes and cultural education.

The version now performed is in Portuguese, was written by Alexandre Delgado, composer, conductor, musicologist and a passionate disseminator of erudite music in Portugal. The musical adaptation for a chamber group was made by the Italian composer Tiziano Manca, who simply reduced the number of musicians, but replaced most of the strings nucleus (the largest in an orchestra) by wind instruments, including the trumpet, that was little used in the 18th century, and the saxophone, that did not exist at the time. These new instruments give a new colour to the opera, while maintaining all the original energy and texture.

The cast will be made up of young Portuguese singers, and the Portuguese and Canadian stage directors Catarina Santana and Caroline Bergeron have created a set that launches a bridge between the past and the contemporary world.

A meeting of live statues under the topic "Romanticism" is expected to take place in Volta do Duche on 26th and 27th July, from 3.00 p.m. to 8.00 p.m.

2nd August, 10.00p.m.

IMPOSSIBLE MISSION

Opera performance, by Companhia Ópera do Castelo.

Place: Adega Regional de Colares

SINTRA ROMANTIC CAPITAL

www.sintraromantica.net

www.cm-sintra.pt

PALÁCIO NACIONAL DA PENA

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h45 às 19h00 (última entrada: 18h15)
Preço por bilhete época baixa: € 11
Preço por bilhete época alta: € 13,50

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-7.00 p.m.
(last admission: 6.15 p.m.)
Admission: low/high season: € 11/€13,50

CHALET DA CONDESSA D'EDLA

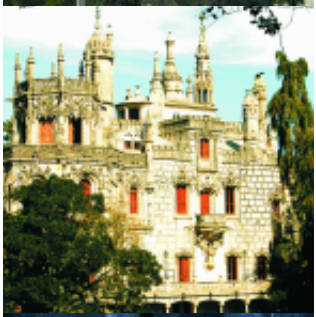
21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
info@parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 8
Preço por bilhete época alta: € 10

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m.
(last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 8/ € 10

PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA

21 923 73 00
geral.pnp@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 19h00 (última entrada: 18h30)
Preço por bilhete época baixa: € 8,5
Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m.
(last admission:
7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 8,50 / € 9



JARDINS E PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

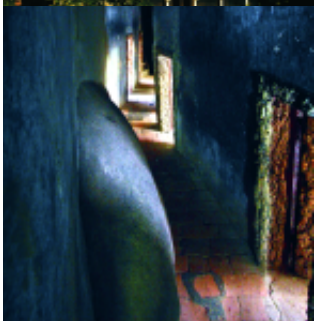
21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h00 às 19h30 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 8,5
Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.00 a.m.-7.30 p.m.
(last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 8,50/ € 9

PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

21 910 66 50
regaleira@mail.telepac.pt
www.cultursintra.pt
Horário: Até 30 setembro, 10h00-20h00
Admissão de visitantes até às 19h00
Preço por bilhete: € 6 / Com visita guiada: €10 (com marcação prévia)

Opening hours until 30th September, 10.00 a.m.-8.00 p.m.
Last admission at 7.00 p.m.
Admission: € 6
Guided tour: € 10 (with advance booking)



CONVENTO DOS CAPUCHOS

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 5 / alta: € 6

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m.
(last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: €5/ €6

PALÁCIO DE MONSERRATE

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 19h00 (última entrada: 18h15)
Preço por bilhete época baixa: € 6 / alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-7.00 p.m.
(last admission: 6.15 p.m.)
Admission: low/high season: € 6/ € 7

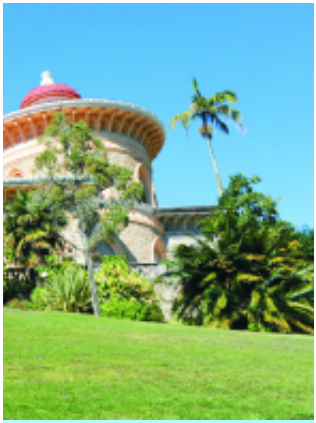
"À CONQUISTA DO CASTELO", "CONQUEST OF THE PALACE"

As novas instalações de apoio ao visitante do Castelo dos Mouros já estão em pleno funcionamento. Este é o resultado do projeto "À Conquista do Castelo", que implicou um investimento de 3,2 milhões de euros. O objetivo centrou-se na valorização global e no restauro do Castelo dos Mouros, monumento que contou com cerca de 269.000 visitas em 2012 (número que tem aumentado todos os anos).
Os visitantes podem, agora, desfrutar de um novo espaço de acolhimento, constituído por uma cafetaria com esplanada, loja e bilheteira, bar, instalações sanitárias e ainda uma envolvente paisagística recuperada (repondo a ambiência romântica preexistente), bem como caminhos de acesso e de ronda totalmente requalificados e iluminados. Foram também restauradas as duas cinturas de muralhas e a cisterna (que passa agora a ser visitável). Será ainda aberta ao público a Casa do Guarda do Castelo, situada na segunda cintura de muralhas (fora do perímetro pago), após recuperação e adaptação como cafetaria, esplanada (com vista panorâmica para a Serra) e instalações sanitárias.

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 6
Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission:
7.00 p.m.) Admission: low/high season: € 6/ € 7

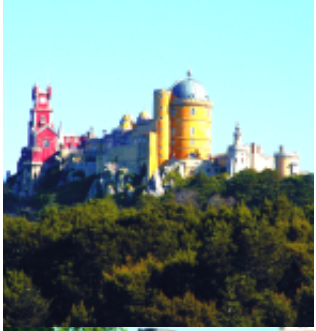
The new Moors' Castle Visitor Centre is now open. It is one of the results of the "Conquest of the Palace" project, which involved an investment of 3,2 million euros. The main aim of the project was the renovation of the Moors' Castle, a monument that had around 269,000 visitors in 2012 (a number that has been increasing every year).
Visitors can now enjoy a new welcoming area made up of a cafeteria with an esplanade, a shop and ticket office, a bar, sanitary facilities, as well as a renovation of the surrounding landscape that has restored the former romantic atmosphere. The access and watch paths were also completely renovated and given new lighting. The ramparts and the cistern (that can now be visited) were also renovated. The Castle Guard house, located in the outer rampart (outside the paid area) will also be renovated and made into a cafeteria, with an esplanade (with a panoramic view of the Mountain) and sanitary facilities, and will soon be open to the public.



PARQUE DE MONSERRATE

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: €6
Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DA PENA

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 6
Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season:€ 6/ € 7

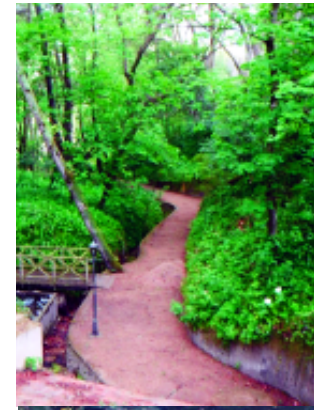
JARDINS DO PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

A Escola Portuguesa de Arte Equestre realiza todas as quartas feiras, às 11h00, nos jardins do Palácio de Queluz, espetáculos organizados com os cavalos e cavaleiros da Escola de Arte Equestre. Estas apresentações estão acessíveis a todos os visitantes do Palácio e/ou Jardins de Queluz.

Performances by horses and riders from the Portuguese School of Equestrian Art take place every Wednesday, at 11.00 a.m., at the Queluz Palace gardens. All visitors to the Queluz Palace and/or Gardens have free access to these performances.

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete: € 3,50

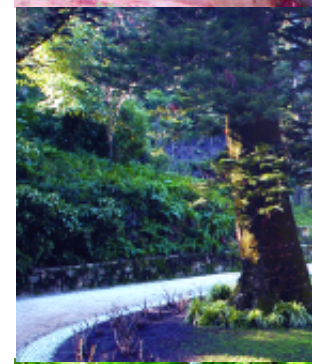
Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: € 3,50



PARQUE DA LIBERDADE

Volta do Duche - Sintra
21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-19h00

Opening hours: 10.00 a.m. to 7.00 p.m.



PARQUE DOS CASTANHEIROS

21 923 44 48
www.cm-sintra.pt
Horário: 9h00-17h00

Opening hours: 9.00 a.m. – 5.00 p.m.

PARQUE DAS MERENDAS

21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-18h00

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS

21 924 72 00

www.icnb.pt

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

22 junho, 21h00 e 22h00
NOITES DO MUSEU
As trémulas luzes das candeias movem misteriosas sombras.
Chamados pelos seus próprios nomes, os antigos romanos e suas divindades ganham uma nova vida e tornam-se presentes.
Ingresso: € 3 mediante reserva.
Isenção para crianças até 14 anos.

Até 14 dezembro
"DIIS MANIBVS -
RITUAIS DA MORTE DURANTE A ROMANIDADE"
Esta exposição tem como ponto de partida as atitudes do Homem perante a morte e dá a conhecer um importante conjunto de materiais arqueológicos descobertos na região de Sintra.
ENTRADA GRATUITA!
Horário: ter-sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Odrinhas
21 960 95 20
www.museuarqueologicodeodrinhas.pt
divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

22nd June, at 9.00 p.m. and 10.00 p.m.
"NIGHTS IN THE MUSEUM"
The trembling light of the lamps creates mysterious moving shadows.
Called by their own names, the ancient Romans and their gods come to life and present themselves. Stones can talk!
Tickets: € 3. Free for children up to 14 years of age. Booking required.

Until 14th December
"DIIS MANIBVS – DEATH RITUALS IN ROMAN TIMES"
The starting point of this exhibition is Man's attitudes towards death, and an important set of archeological materials discovered in the Sintra.
FREE ADMISSION!
Opening times: Tues.- Sat.. 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays

SINTRA MUSEU KLAUS OHNSMANN

Este museu é dedicado às obras do pintor Klaus Ohnsmann, de origem germânica.
Vencedor de quase uma centena de prémios de arte nacionais e internacionais, Klaus Ohnsmann mostra as suas obras, num espaço em Sintra, fruto da sua apaixonada investigação artística, dentro do estilo realista, e que espelham os 20 anos da sua carreira.

CENTRO HISTÓRICO, SINTRA
21 923 44 87
Horário: 11h00-13h00 e das 14h00- 19h00
Encerra dom à tarde e seg
Preço: adultos € 5;
crianças até 12 anos € 3,50

This museum is dedicated to works by the German-born painter Klaus Ohnsmann.
Having won almost a hundred national and international prizes, Klaus Ohnsmann shows his realistic works at a space in Sintra, which reflect his 20-year-long career, and are the result of his passionate artistic research.

SINTRA'S HISTORICAL CENTRE
21 923 44 87
Opening hours: 11.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-7.00 p.m.
Closed on Sundays afternoons and all day Monday
Admission: adults € 5; children up to 12 years of age € 3,50

Tapada em Festa

IV Encontro Cultural

Vamos inovar a Tapada

Dias 6 e 7 de Julho de 2013
(sábado e domingo)
entre as 15:00 e as 22:00 horas
junto ao Floresta Center

MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Até 30 dezembro
"1, 2, 3, 4, 5 OCEANOS…"
A partir do espólio existente no Museu é proposta uma viagem pelos oceanos desde a era paleozóica até à atualidade.

Until 30th December
"1, 2, 3, 4 Oceans…"
From the Museum's archives, a journey through the oceans, from the Paleozoic up to the present.

museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sab, dom, feriados 12h00-18h00
Última entrada às 17h30
Marcação de visitas guiadas:
21 923 85 63 / 21 910 52 49
Última entrada às 17h00.
Encerra à seg. e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.
Sat., Sun., Public Holidays, 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Last entry at 5.30 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays.
Bookings of guided visits: Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49
Last entry at 5.00 p.m.
Free admission.

MUSEU SÃO JOÃO DE DEUS

Até 15 julho
"RETRATO E CARICATURA: TRAÇOS DA ALMA"
Exposição temporária que apresenta cerca de 200 obras que dão a conhecer retratos e caricaturas feitos por artistas com perturbações mentais, não apenas de renome nacional: Mário Eloy, Abel Salazar, Stuart de Carvalhais ou Joaquim Guerreiro.
Visitas guiadas mediante marcação.

Until 15th July
"PORTRAIT AND CARICATURE: TRACES OF THE SOUL"
Temporary exhibition showing approximately 200 portraits and caricatures by artists with mental disorders, not only famous ones such as Mário Eloy, Abel Salazar, Stuart de Carvalhais or Joaquim Guerreiro.
Guided visits subject to prior booking.

Estrada do Telhal
21 917 92 00

Mem Martins
museu@isjd.pt

MUSEU DO BRINQUEDO

21 924 21 71
museu-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt
Horário: 10h00-18h00; Última entrada às 17h30, Encerra à segunda
Adultos: € 4,5
Crianças: €2,5

Opening hours: 10.00 a.m. to 6.00 p.m.
Last entry at 5.30 p.m.
Closed on Mondays
Admission: Adults: €4,5.
Children: €2,5

MUSEU DO AR

Um dos modelos mais significativos em exposição é o biplano XIV Bis, de Santos Dumot. Trata-se da segunda réplica existente no mundo, a primeira está no Museu do Ar de Paris, feita a partir de pesquisa sobre o modelo de avião criado e pilotado por Santos Dumont em Paris no ano de 1906.

One of the most significant models on display is Santos Dumont's XIV Bis biplane. This is the second existing replica in the world - the first one is in the Paris Air Museum, built from research on the model of the plane designed and piloted by Santos Dumont in Paris in 1906.

21 927 89 84 / www.emfa.pt
Granja do Marquês – Pero Pinheiro
Horário:10h00-17h00.
Última entrada às 16h30
Preço: € 3

Opening hours: 10.00 a.m.-5.00 p.m.
Last entry at 4.30 p.m.
Admission: € 3

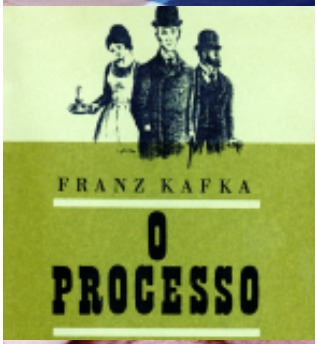
MUSEU FERREIRA DE CASTRO

5 julho, 18h00
SESSÃO DO CLUBE DE LEITURA
Clube de Leitura do Museu Ferreira de Castro com "O Processo", de Franz Kafka
ENTRADA LIVRE

5th July, at 6.00 p.m.
READING CLUB
Ferreira de Castro Museum´s Reading Club, with "O Processo", by Franz Kafka
Free admission

21 923 88 28 | www.cm-sintra.pt
museu.fcastro@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sáb, dom , 12h00-18h00
Encerra à segunda.e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.
Sat., Sun., : 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays.
Free admission



MUSEU ANJOS TEIXEIRA

21 923 88 27 | www.cm-sintra.pt
museu.ateixeira@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sáb, dom, 12h00-18h00
Encerra à seg e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m.– 6.00 p.m.
Sat., Sun.:
2.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays. Free admission

CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

21 916 43 03 | www.cm-sintra.pt
museu.lcamara@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00. Sáb, dom, 12h00-18h00. Encerra à segunda e feriados.
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays
Free admission

GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA

Até 24 julho
EXPOSIÇÃO DE PINTURA 2000/2012 DE MANUEL VILARINHO

A obra de Manuel Vilarinho é pautada pela inteligência, autenticidade e rigor técnico. O seu trabalho reveste-se de uma grande liberdade de expressão, de uma envolvência e intensidade ímpares, que requerem um encontro intenso, em vez de um olhar rápido.
Manuel Vilarinho é um criador de universos, convulsos ou em mutação, convidando, como convém, o observador a vaguear pela fechadura da imaginação.

Until 24th July
2000/2012 PAINTING EXHIBITION BY MANUEL VILARINHO

Manuel Vilarinho's work is marked by intelligence, authenticity, and technical preciseness. His work shows great freedom of expression, as well as a unique intensity that requires an attentive observation, instead of a quick look. Manuel Vilarinho is a creator of universes, convulsed or in mutation, inviting the observer to wander through the lock of his imagination.

27 julho a 4 setembro
EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA DE LARANJEIRA SANTOS

Tanto a obra pictórica, como a escultórica de Laranjeira Santos são marcadas pela simplificação e estilização das formas, pela geometrização que configura uma ordem, espirito de rigor, modo equilibrado de apreender o todo da Vida. Obra diversificada mas sólida, inconformista, determinada e inquietante, condições necessárias para torná-la disponível à apreensão e fruição do observador.

From 27th July to 4th September
SCULPTURE EXHIBITION BY LARANJEIRA SANTOS

Laranjeira Santos's work, both pictoral and sculptural, are marked by the simplification and stylisation of forms, by the geometricisation that indicates order, meticulouness, a balanced way of aprehending the whole of Life. It is a diversified but solid work that is also nonconformist, determined and disturbing - necessary conditions for the observer to perceive and enjoy it.

21 923 69 32/26
dact@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00 Encerra seg e feriados

Opening hours: Tues. – Fri: 9.30 p.m. – 6.00 p.m. Sun., and Public Holidays: 1.30 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and holidays

"ENTRE DEUS E ZÉ POVINHO
"BETWEEN GOD AND ZÉ POVINHO"

12 julho a 8 agosto

Exposição de cartoons por Cardosálio.

Esta exposição resulta do trabalho desenvolvido por Cardosálio na Web desde março de 2012. Os tempos conturbados de Portugal e de Portugal no mundo, refletem-se no ícone representativo do seu povo, criado pela mão de Rafael Bordalo Pinheiro no século XIX e que é agora autêntico património nacional. Porém, é um ícone transformado, com as cores da república, mantendo, no entanto e sempre, ora a ingenuidade, ora a acutilância. A exposição reflete, assim, este país à deriva onde um resiliente Zé se debate entre a expetativa de um milagre e o crer numa qualquer mudança. Cardosálio é o pseudónimo para os cartoons de António Luís Cardoso (n. 1967), historiador de arte e mestre em novos media, mas desenvolvendo também as áreas de ilustração e design gráfico há duas décadas.

CAFÉ SAUDADE
21 242 88 04
www.facebook.com/CafeSaudade

From 12th July to 8th August

Caricature exhibition by Cardosálio

This exhibition results from Cardosálio's work on the Web since March 2012. Portugal's and the world's troubled times are reflected in Zé Povinho, the Portuguese people's representative icon which was created by Rafael Bordalo Pinheiro in the 19th century, and is now part of the country's national heritage. And although it is a changed icon, with the colours of the republic, it has maintained its candidness and sharpness. This exhibition reflects, therefore, a drifting country where a resilient Zé struggles between the expectation of a miracle and the belief in any sort of change.

Cardosálio is the pseudonym of António Luís Cardoso's (b. 1967) cartoons. An art historian with a Master's degree in new media, he has also worked in illustration and graphic design for two decades.

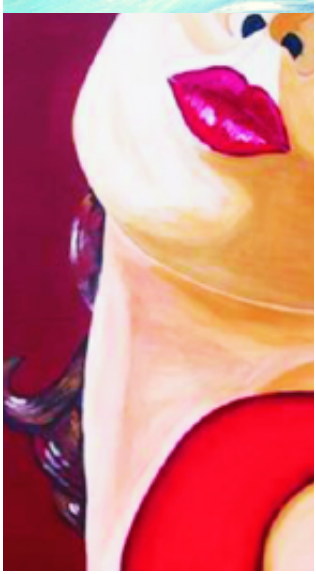
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

Até 24 julho
EXPOSIÇÃO DE DESENHO 2000/2006
DE MANUEL VILARINHO
O trabalho de Manuel Vilarinho reveste-se de uma grande liberdade de expressão, de uma envolvência e intensidade ímpares, que requerem um encontro intenso, em vez de um olhar rápido.

21 923 69 26/34
dact@cm-sintra.pt
Horário: seg 14h00-18h00; ter-sex 10h00-18h00
Encerra: sáb, dom e feriados

Until 24th July
2000/2012 DRAWING EXHIBITION BY MANUEL VILARINHO
Manuel Vilarinho's work shows great freedom of expression, as well as a unique intensity that requires an attentive observation, instead of a quick look.

Opening hours: Tues. – Fri: 10.00 p.m. – 6.00 p.m.
Sat and Sun.12.00p.m.-6.00p.m.
Closed on Mondays and holidays



GALERIA DA COLEÇÃO MUNICIPAL DE ARTE

Até 31 dezembro
URBANIDADES | BIBLIOTECA MUNICIPAL DE QUELUZ
A Coleção Municipal de Arte propõe uma viagem pela iconografia urbana, para um ambiente urbano.

Até 1 setembro
ARTE NO TEMPO. UM PERCURSO PELA ARTE PORTUGUESA
Os variados géneros da arte articulam-se nesta exposição que se pretende ilustrativa do diversificado universo que compõe a colecção de Arte Contemporânea da Câmara Municipal de Sintra.

21 923 8828 | 8785
Horário: ter-sex 10h00-18h00, sáb e dom 12h00-18h00

Until 31st December
URBANITIES | QUELUZ MUNICIPAL LIBRARY
The Municipal Art Collection suggests a journey through urban iconography, for an urban environment.

Until 1st September
ART IN TIME. A JOURNEY THROUGH PORTUGUESE ART
The various types of art articulate themselves in this exhibition that aims at illustrating the varied universe that make up the Contemporary Art Collection of the Sintra Municipal Council.

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 12.00 p.m. – 6.00 p.m.Closed on Mondays and Public Holidays

VILA ALDA

5 a 29 julho
EXPOSIÇÃO COLETIVA
DE FOTOGRAFIA
A Escola Profissional de Recuperação do Património de Sintra pretende, ao promover esta exposição coletiva, valorizar o conteúdo artístico de cada aluno do curso técnico de fotografia, evidenciando um idealismo subjetivo e uma capacidade de valorizar a comunicação que assenta nas suas próprias sensações e na multidimensionalidade do objeto concreto.
Nesta exibição pública apresentam-se trabalhos individuais específicos que decorreram no âmbito de várias disciplinas do curso de fotografia ministrado nesta escola profissional.

21 923 87 66
Horário: seg-dom, 10h00-13h00
e 14h00-18h00
Encerra aos feriados

From 5th to 29th July
COLLECTIVE PHOTOGRAPHY
EXHIBITION
The Sintra Vocational School of Patrimony Restoration is organising this exhibition in order to acknowledge the artistic content of its photography course students, who have shown a subjective idealism and a capacity to value the communication of their own sensations as well as the multidimensionality of concrete objects.
On display are specific individual works made within the scope of the various subjects of the photography course taught at this vocational school.

Opening hours: Mon.-Sun., 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.
Closed on public holidays

ESPAÇO EDLA

Até 9 agosto
EXPOSIÇÃO DE DESENHO
DE VITOR PI
A pintura de Vitor Pi revela-se como um grito de liberdade e paixão pela vida. O artista cria um processo de composição ligado ao mais íntimo do seu ser, derivado das vivências, pensamentos e sensibilidades propostas pelo tempo, espaço e pelo seu grande desejo de libertação interior.

92 597 0131
espacoedla@gmail.com/www.espacoedla.ptHorário. seg-sex, 8h00-19h00. Sab e dom, 9h00-20h00

Until 9th August
DRAWING EXHIBITION BY VITOR PI
Vitor Pi's paintings reveal themselves as a cry for freedom and a passion for life. The artist creates a composition process linked to his intimate being, resulting from experiences, thoughts and sensibilities suggested by time, space and by his great desire for interior liberation.

Opening hours: Mon.-Friday, 8.00 a.m. – 7.00 p.m.
Sat and Sund,9.00a.m.-8.00p.m.

CAFÉ SAUDADE

Até 10 julho

"SINTRA MAGIC"

Exposição de fotografia de Taylor Moore. Assim que chegou a Sintra, este fotógrafo profissional sentiu-se cativado pela tranquilidade e majestade clássica desta vila.

21 242 88 04
https://www.facebook.com/CafeSaudade

Until 10th July

"SINTRA MAGIC"

Photography exhibition by Taylor Moore. As soon as he arrived in Sintra, this professional photographer was enchanted by the town's tranquility and classic majesty.

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA - ARQUIVO HISTÓRICO

Até 31 outubro

"SINTRAPOSTAL"

Esta exposição visa a recuperação dos postais ilustrados sobre Sintra, em vários estilos, conceitos e categorizações. A mostra conta com "cartões-postais" de proveniências diversas, baseados em fotos ou ilustrações, fruto da criação de numerosos e talentosos artistas, pintores e fotógrafos, que deixaram o seu nome ligado à ilustração de postais. Os temas são os mais variados dependendo do fim a que se destinavam para além da própria mensagem escrita que transmitiam. Esta exposição, de entrada livre, proporciona ainda a realização de visitas guiadas com marcação prévia para Escolas, ATL´s, Instituições de 3ª. Idade e outros grupos.

21 923 69 09
darq@cm-sintra.pt

Until 31st October

"SINTRAPOSTCARD"

The aim of this exhibition is to recover illustrated postcards on Sintra, in various styles, concepts and categories.
The postcards, based on photos or illustrations, have come from various sources, and were created by numerous talented artists, painters and photographers whose names were linked to postcard illustration. The topics were extremely varied, depending not only on their aim, but also on the message they wished to convey.
Admission to the exhibition is free. Guided Tours for schools, senior citizens' organisations and other groups can be arranged, subject to prior booking.

www.cm-sintra.pt
Horário: seg-sex, 9h30-17h30

À CONVERSA COM FERNANDO SEARA

9 julho, 20h00

Termina com chave de ouro o quinto ano da Tertúlia Sintrense com um convidado muito, muito especial.
No momento em que está de partida, podemos falar com Fernando Seara sem o peso político de Presidente da Câmara Municipal de Sintra, apenas com um homem de paixões, de afectos e de cultura, comunicador invulgar, senhor de um humor por vezes esfusiante, homem que preserva a memória e as memórias como barco seguro na viagem para o futuro.
Uma oportunidade única, a não perder dia 9 de julho, pelas 20h00, no restaurante "Apeadeiro".

RESTAURANTE "APEADEIRO"
Inscrições: 21 923 85 99

21 julho, 10h00 e 11h30
DE NOVO NA PRAIA
Concertos para Bebés, um projeto de Paulo Lameiro
Porque vêm os músicos de fato de banho?! E o Nuno vem a tocar clarinete de barbatanas e óculos de mergulho!!! Com os dias quentinhos de praia também os Concertos para Bebés se preparam para tirar os brinquedos do sótão. Baldes e ancinhos, bóias e moinhos de água, ventoinhas e moldes de animais marinhos, tudo pronto a fazer música. Indicado para crianças dos 3 meses aos 3 anos
Preços: Adulto + bebé até 18 meses (42 lu-gares em almofadas): € 17,50 . Adulto + bebé dos 19 aos 47 me-ses (33 lugares em almofadas): € 17,50
Público com mais de 47 meses (105 lugares em cadeiras): € 12,50
Sem descontos. Aos bebés até aos 47 meses só será permitida a entrada com bilhetes de almofada.

21st July, at 10.00 a.m. and 11.30 a.m.
ONCE AGAIN ON THE BEACH
Concerts Babies, a Project by Paulo Lameiro
Why are the musicians wearing bathing suits? And is Nuno going to play the clarinet with flippers and diving goggles!!! With the arrival of the warm beach days, Concerts for Babies are also pre-paring to take the toys out of the attic. Buckets & spades, rakes, floats and water mills, fans and sea animal molds, all ready to make music.
Recommended for children from 3 months to 3 years of age.
Tickets: Adult + baby up to 18 months (33 pillow seats) - € 17,50. Adult + baby 19 - 47 months (42 pillow seats) - € 17,50. Over 47 months (105 chairs) - € 12,50
No discounts are available.

21 julho, 18h00
INTEGRAL DOS QUARTETOS DE CORDAS DE MENDELSSOHN
CONCERTO II
Quarteto de Cordas de Sintra
Felix Mendelssohn (1809-1847) foi um dos mais prolíficos compositores do século XIX, muitas vezes comparado ao génio de Mozart. Durante a sua curta vida de 38 anos, marcou decisivamente o romantismo europeu com a brilhante música que produziu. Notabilizou-se particularmente na música de câmara, género no qual afirmou desde muito cedo o seu génio como compositor ao escrever, com apenas 16 anos, o Octeto de Cordas op.20.(continua na pág. 26)

21st July, at 6.00 p.m.
MENDELSSOHN'S COMPLETE STRING QUARTETS
CONCERT II
Sintra String Quartet
Felix Mendelssohn (1809-1847) was one of the 19th century's most prolific composers, and has often been compared to Mozart's genius. During his short life, he made a decisive mark in Europe's Romantic era with his brilliant music.
He distinguished himself particularly in chamber music, a genre in which he showed his genius as a composer from an early age, having written the String Octet in E-flat major op.20 when he was only 16.(it continuos at page 26th).

"A CIDADE"
"THE CITY"

19 julho, 22h00
Pela Companhia Olga Roriz.
A pressão, contaminação, alienação e desgaste que as cidades causam no ser humano.
Os seus segredos e relações efémeras que se estabelecem entre os seus habitantes.
A liberdade perdida da sociedade capitalista. O controlo visível e invisível.
As proibições. A perda de tempo. A falta de espaço. O perigo. A solidão.
Todos os sinais, memórias e vivências foram matéria viva para a construção de um sentir coletivo traçado por percursos profundamente individuais.
Lugares e pessoas comuns para cenas ora banais e quotidianas, ora invulgares e complexas.
Um desfilar de momentos solitários, sem passado nem futuro, suspensos num curto tempo de vida em quadros vividos ou imaginados.
A Companhia Olga Roriz, fundada em 1995 com o apoio financeiro do Ministério da Cultura e dirigida pela coreógrafa Olga Roriz, tem sido ao longo destes 18 anos uma referência de qualidade profissional e artística no panorama nacional e internacional da dança contemporânea portuguesa.

Classificação etária:> 12 anos
Preços:
1.ª Plateia: € 20
2.ª Plateia: € 15
Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

© Crédito fotográfico: Rodrigo de Souza

CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL
21 910 71 10
www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sab, 14h30-19h00.
Encerra dom, seg e feriados.

19th July, at 10.00 p.m.
By the Olga Roriz Company.
The pressure, contamination, alienation and tiredness that cities cause in the human being.
The secrets and fleeting relationships created among their inhabitants.
The lost freedom of the capitalist society. The visible and invisible control.
Prohibitions. The waste of time. The lack of space. The danger. The loneliness.
All signs, memories and experiences were the live matter for the construction of a collective feeling outlined by deeply individual paths.
Ordinary places and ordinary people for scenes sometimes trivial and common, sometimes unusual and complex.
A succession of lonely moments, with neither past nor future, in real or imagined scenes suspended in a short lifetime.
The Olga Roriz Company, founded in 1995 with the financial support of the Ministry of Culture and directed by choreographer Olga Roriz, has been, throughout these 18 years, a reference of the professional and artistic quality of Portuguese contemporary dance at national and international level.

Age classification: >12 years
Tickets:
Front stalls: € 20
Back stalls: € 15
€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

© Photograph: Rodrigo de Souza

21 julho, 18h00
INTEGRAL DOS QUARTETOS DE CORDAS DE MENDELSSOHN CONCERTO II
O Quarteto de Cordas de Sintra, que tem vindo gradualmente a afirmar-se como uma das formações mais dinâmicas e consistentes a nível nacional, interpreta em 2013 a Integral dos Quartetos de Mendelssohn, trazendo assim ao público uma oportunidade rara de ouvir o conjunto destas obras vibrantes e, ao mesmo tempo, intimistas.
Classificação etária: > 4 anos
Preço único: € 7,50
© Crédito fotográfico: Sara Correia

21st July, at 6.00 p.m.
MENDELSSOHN'S COMPLETE STRING QUARTETS CONCERT II
The Sintra String Quartet, a formation that has gradually been establishing itself as one the most dynamic and consistent in the country, will perform Mendelssohn's Complete String Quartets in 2013, thereby giving the audience a rare opportunity to hear the whole of these vibrant and, at the same time, intimate works.
Age classification: > 4 years
Tickets: € 7,50
© Photograph: Sara Correia

27 julho, 22h00
AS FÉRIAS DO SR. HULOT
Um filme de Jacques Tati. Cinema ao ar livre, desde que as condições meteorológicas o permitam. Este filme catapultou Jacques Tati para o sucesso de público e de crítica.
Classificação etária: > 6 anos
Sessão especial na Praça Dr. Francisco Sá Carneiro, frente ao Centro Cultural Olga Cadaval. Entrada gratuita e sem plateia montada.
Aproveite esta festa na Praça e traga, se quiser, onde se sentar.

27th July, 10.00 p.m.
MR. HULOT TAKES A HOLIDAY
A film by Jacques Tati
Open air cinema, weather permitting.
This film catapulted Jacques Tati to success among both audiences and critics.
Age classification: > 6 years
Special session at the Dr. Francisco Sá Carneiro Square, outside the Olga Cadaval Cultural Centre, with free admission and without any seating arrangements. Bring your own chair and enjoy the film!

28 julho 15h00-19h00
MATINÉS DANÇANTES
Com o Trio Orange. Reeditando antigas tradições de Sintra que remontam ao final do século XIX, as matinés dançantes são uma homenagem a todos aqueles que gostam de dançar, conviver e partilhar bons momentos. Passe uma tarde divertida ao som de grandes temas musicais tocados ao vivo!
Preço único: € 4 (inclui lanche)

28th July, 3.00p.m.-7.00p.m.
TEA DANCE
With the Orange Trio
Recreating Sintra's ancient traditions that go back to the end of the 19th century, the Olga Cadaval Cultural Centre's dancing matinees are a tribute to all those who enjoy dancing, socialising and sharing pleasant moments.
Spend an enjoyable afternoon to the sound of great tunes played live!
Admission: € 4 (tea snack included)

21 910 71 10 | www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sab, 14h30-19h00. Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início. Encerra seg, dom e feriados.
Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.
Opening hours of the Cultural Centre box office: Tues.–Saturday: 2.30 p.m. to 7.00 p.m.. Closed Sundays, Mondays and Public Holidays. On performance days, the box office opens one hour before the start of the show.

ESPAÇOS CULTURAIS

CASA DA CULTURA DE MIRA SINTRA

SALA MULTIUSOS

Até 7 julho
EXPOSIÇÃO DE PINTURA
DE MANUEL JORGE GONÇALVES
A obra de Manuel Jorge Gonçalves inspira-se nas pinturas de grandes mestres como Van Gogh nos seus quadros a óleo, ou Cargaleiro nos espatulados e acrílicos. Outra das suas técnicas favoritas é a utilização de ceras. A sua obra transmite a beleza e admiração pelas cores e pormenores carregados de vida que, inevitavelmente, prendem-nos a atenção.

13 julho a 1 setembro
EXPOSIÇÃO DAS PEÇAS DE ARTESANATO CONCORRENTES AO SELO DE QUALIDADE 2013

SALA POLIVALENTE/AUDITÓRIO

7 julho, 17H00
CICLO DE BANDAS FILARMÓNICAS
Banda Filarmónica da Cidade de Agualva-Cacém

10 julho a 27 agosto
CICLO DE CINEMA DE VERÃO
A Câmara Municipal de Sintra e a Casa Seis – Associação para o Desenvolvimento Comunitário apresentam um Ciclo de Cinema de Verão direcionado ao público mais jovem da freguesia. A iniciativa, aberta a outras instituições e à população em geral, pretende dinamizar esta faixa etária da população, bem como preencher os seus tempos livres, levando ao convívio e interação, através de imagens e vivências por si experimentadas. O Ciclo de Cinema de Verão divide-se em filmes infantis e juvenis e poderá ser visionado nos dias 10, 16, 30 de julho e 13 e 27 de agosto, cujo cartaz será anunciado oportunamente.

13 julho, 17H00
CICLO DE FOLCLORE
Rancho Folclórico dos Recreios da Venda Seca

14 julho, 18H00
CICLO DE ORQUESTRAS
Orquestra Ligeira da Sociedade Filarmónica União Assaforense

OFICINA DE BORDADO
Quartas-feiras, 14h00-17h00
Iniciativa promovida pela formadora Virgínia Gomes, certificada com o Selo de Qualidade ao Artesanato atribuído pela Câmara de Sintra
Gratuito, mediante marcação.

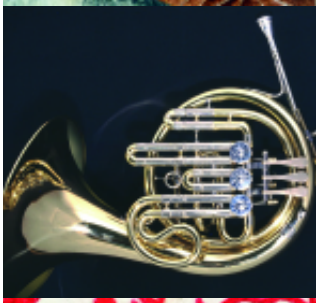
AULAS DE DANÇA CRIATIVA
Todas as sextas-feiras, 19h00-19h45
6/12 anos

CURSO DE TEATRO
Todas as quintas-feiras, 19h00-20h00
12/18 anos
Iniciativas promovidas pelo teatromosca
Inscrições abertas:
teatromosca@gmail.com
91 461 69 49

WORKSHOP DE INICIAÇÃO À PINTURA ARTÍSTICA PARA DEFICIENTES MOTORES
Quintas-feiras, 14h00-17h00
Iniciativa promovida pela formadora Astride Oteda
Ação gratuita, mediante inscrição.

21 912 82 70
dact.ccmirasintra@cm-sintra.pt

Horário: ter-sex das 10h00-20h00, sáb e dom das 14h00-20h00
Encerra seg e feriados



CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

2 julho, 16h00
1º TORNEIO DE FUTEBOL DAS LOPAS
Junta 5 amigos, cria uma equipa de futebol (5 jogadores + 1 suplente), inscrevam-se. Maiores de 6 anos

3, 10, 17, 24 e 31 julho, 16h00
CHÁ DE LIVROS
Voltamos a saborear um chá (às vezes acompanhamos com um bolinho!) e vamos lendo um livro. Em julho, vamos ler o extraordinário «O Elixir dos Desejos», de Michael Ende.
Maiores de 6 anos.

5 julho, 16h00
"O LENDÁRIO ELIXIR DOS DESEJOS SATANARQUEOLOGRADORIGNALCOOLAPSO"
Esta é a história incrível de Belzebu Graçola e de Tirânia Vampirela, feiticeiro e bruxa, que, em noite de fim de ano, devem cumprir as maiores maldades imagináveis. Venham assistir a esta divertida história de fantasia.
Maiores de 6 anos.

8 a 26 julho
SNOOKER
Maiores de 8 anos.

24 julho, 14h00
ATELIÊ DE CULINÁRIA
Neste dia, vamos cozinhar um delicioso bolo para acompanhar o Chá de Livros. Inscrição obrigatória.
Maiores de 8 anos.

30 julho, às 16h00
JOGA N1 MINUTO
O que é que és capaz de fazer num minuto? Consegues rir durante um minuto? Agora, imagina que te divertes assim durante 60 minutos.
Maiores de 6 anos.

Todas as sextas feiras, 10h30
CLUBE DO BEM ESTAR
Caminhadas, ginástica, yoga, debates, jogos, ateliês... são muitas as atividades que temos disponíveis para todos os adultos, com mais de 35 anos.

Todas as quartas feiras, 17h30-18h30
CLL - CLUBE DE LEITURA - LOPAS
Vem descobrir o prazer da leitura. Traz os teus amigos. Traz os teus livros preferidos. Vem descobrir novas aventuras literárias.
Participa nas nossas atividades.
Para maiores de 8 anos.

OPS – Orientação e Promoção da Saúde
Se tens dúvidas relacionadas com a saúde e se queres participar num conjunto de atividades interessantes (realização de vídeos, oficinas de fotografia, passeios, debates e muito mais), não precisas de te inscrever. Na primeira e terceira sexta feira de cada mês, teremos o acompanhamento de uma enfermeira. Para maiores de 12 anos.

21 431 91 54

cllopas@gmail.com